

# Februar/February 2018 LJUBLJANSKI GRAD LJUBLJANA CASTLE

Poština plačana pri pošti 1102 Ljubljana



**i**

Vstopni paviljon in Info center  
Entrance Pavilion and Info Centre  
10.00-18.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690  
E info-center@ljubljanaskigrad.si

www.ljubljanaskigrad.si

Ljubljanski grad / Ljubljana Castle

@Ljubljanaskigrad

ljubjanacastle

Ustanoviteljica  
Mestna občina  
Ljubljana



Ljubljanski  
grad  
Ljubljana  
Castle

V sodelovanju z/In cooperation with:

Energetika Ljubljana



AVTOHIŠA MOLICA

TAMTAM

europaklat

LJUBLJANA

Kolofon/Colophon:  
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.  
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.  
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, januar/January 2018 - Prevod/  
Translation: Neville Hall - Jezikovni pregled/Language Editing:  
Dusanka Pene - Uredila/Editor: Janja Rozman - Foto/Photo: arhiv LG -  
Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

22. 2.-15. 4. 2018, 10.00-18.00, Galerija »S«/«S» Gallery

DUŠA JESIH: DAJ MI ZNAKI/GIVE ME A SIGN!

Z razstavo Daj mi znak! umetnica Duša Jesih javnosti predstavlja povsem nova dela, ki nadaljujejo njeno prepoznavno različico geometričnega slikarstva in jo nadgrajujejo v smeri reduciranja podob na preproste simbole. Radikalno stilizirani motivi njenih novih slik vzpostavljajo univerzalno vizualno govorico v vsej svoji dvomnosti, brez jasno določenih pomenov.

Kustos razstave je Miha Colner.

In the exhibition "Give Me a Sign!", artist Duša Jesih shows her newest works to the public. They are a continuation of her distinctive geometric painting, which has been refined into minimalist imagery and simple symbols. The radically stylised motifs of her latest works re-establish a universal visual language in all of its ambiguity, without clearly determined meanings.

Curator of the exhibition, Miha Colner.

Duša Jesih: Brigade,  
akril na platno/acrylic on canvas



Celo leto neomejeno število voženj z vzpenjačo, obiskov grajskih vsebin in številne druge ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits to all of the the Castle content plus many other benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si



Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«/»Izza grajskih rešetak«  
Schedule for "Time Machine"/ "Behind Bars" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time Časovni stroj Time Machine	Izza grajskih rešetak Behind Bars
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	12.00	14.00
V VI	vsak dan/every day	12.00	14.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 17.00	15.00



Igra Grajski pobeg, avdiovođenje, mobilna aplikacija Nexto  
Escape Castle game, audioguide, Nexto mobile application

Vse dni v letu: do dve uri pred zaprtjem Info centra  
Every day of the year: until two hours before the Info Centre closes

## ZANIMIVOSTI/FEATURES

- 1 RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIIJA CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKA ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY
- 8 LUTKOVNI MUZEJ MUSEUM OF PUPPETRY

## PIREREDITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 9 PALACIJ/PALATIUM
- 10 FRIDERIKOV STOLP FREDERICK'S TOWER
- 11 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 12 PETEROKOTNI STOLP PENTAGONAL TOWER
- 13 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 14 ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM AND CASTLE THEATRE
- 15 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 16 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 17 GALERIJA S/S GALLERY
- 18 KAZEMATE/CASAMATE

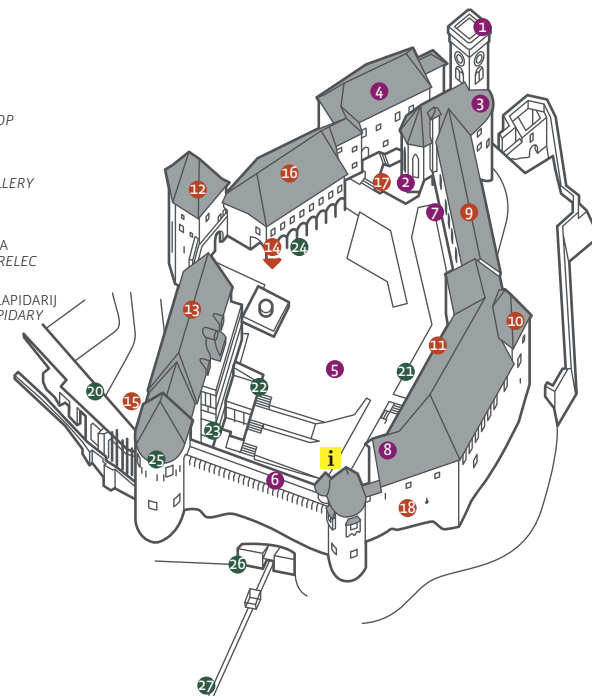
## OSTALO/OTHER

- 20 VHOD/ENTRANCE
- 21 INFO CENTER/INFO CENTRE
- 22 GRAJSKA TRGOVINA/CASTLE SHOP
- 23 GRAJSKA KAVARNA CASTLE COFFEE HOUSE
- 24 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 25 GOSTILNA NA GRADU CASTLE RESTAURANT
- 26 STOLP STRELCEV - RESTAVRACIJA STRELEC/ARCHERS TOWER - STRELEC RESTAURANT
- 27 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 28 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE LOWER FUNICULAR STATION

## Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti* Info Centre, Features*	Razgledni stolp Viewing Tower
I II III XI	10.00-20.00	10.00-18.00	-
IV V X	9.00-21.00	9.00-20.00	-
VI VII VIII IX	9.00-23.00	9.00-21.00	-
XII	10.00-22.00	10.00-19.00	10.00-21.00

\* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej  
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry





## SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS



Ljubljanski grad na 10. festivalu Bobri  
*Ljubljana Castle at the 10<sup>th</sup> Bobri Festival*

Četrtek/Thursday, 1. 2., 17.00

Vstop prost/Admission free\*\*

### POBEG VITEZA ERAZMA/THE ESCAPE OF KNIGHT ERASMUS

Interaktivni vodeni ogled/Interactive  
guided tour

Sobota/Saturday, 3. 2., 11.00

Cena vstopnice/Ticket price: 5 EUR

### ŠOLA ZMAJESLOVJA: Zmajeslovski predmetnik/SCHOOL OF DRAGONOLOGY: Dragonology Curriculum

Interaktivni vodeni ogled/Interactive  
guided tour

Četrtek/Thursday, 8. 2., 10.00–18.00

Vstop prost/Admission free

### PREŠERNOV DAN/PREŠEREN DAY

Dan odprtih vrat, vodeni ogledi, predstava  
za otroke/Open house, guided tours,  
children's performances

Sobota/Saturday, 10. 2., 20.00,  
Stanovska dvorana in Palacij/Estates Hall and Palatium

Cena vstopnice s povratno vožnjo z vzpenjačo/Ticket price with  
a return journey on the funicular: 12 EUR, 9 EUR\*

### PLES V MASKAH/DANCE IN MASKS

Nedelja/Sunday, 11. 2., 11.00,  
Stanovska dvorana/Estates Hall

Cena vstopnice/Ticket price: 5 EUR

### PRIPOVEDKE O Z-MAJČKU IN PRIJATELJIH/TALES OF Z-DRAGON AND FRIENDS: Mojca Pokrajculja

Pravljčna animacija in ustvarjalna  
delavnica/Fairy tale activities and creative  
workshop

\* skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojenci/groups of  
more than 15 persons, school pupils, students, pensioners

\*\* Število mest je omejeno. Do zapolnitve prostih mest  
sprejemamo rezervacije po telefonu: 01 306-42-04./Limited  
number of places. Until all of the places are taken, reservations  
are accepted by telephone: 01 306-42-04.

Četrtek/Thursday, 15. 2., 20.00,  
Hribarjeva dvorana/Hribar Hall

Cena vstopnice s povratno vožnjo z vzpenjačo/Ticket price with a  
return journey on the funicular: 17 EUR, 13 EUR\*

### DITKA & BAND

Gost/Guest: FERI LAINŠČEK

»Ne bodi kot drugi«/»Don't Be Like the  
Others»

Drugi koncert iz cikla »Kitara – moj glas«  
Concert 2 from the cycle "Guitar – My Voice"

Petek/Friday, 16. 2., 18.00,  
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Cena vstopnice/Ticket price: 6 EUR, 5 EUR\*

### DROBTINICE RESNICE IZ PRAVLJIČNE POTICE: Juha iz žeblija (švedska ljudska pravljica)

CRUMBS OF TRUTH FROM THE FAIRYTALE  
POTICA: Nail Soup (Swedish folk tale)

Pravljice za odrasle/Fairy tales for adults

19.–23. 2. 2018, 7.30–16.30

Cena vstopnice/Ticket price: 100 EUR (za celotedenski program/  
week-long programme), 25 EUR (za posamezni dan/individual day)

### ZIMSKO POČITNIŠKO VARSTVO

WINTER HOLIDAY CHILDCARE:

Druženje s profesorjem zmajeslovja  
in pustolovko/Hanging Out with  
the Professor of Dragonology and the  
Adventurer

22. 2.–15. 4. 2018, 10.00–18.00,  
Galerija »S«/»S» Gallery

Vstop prost/Admission free

### DUŠA JESIH: Daj mi znak!/Give Me a Sign!

Slikarska razstava/Painting exhibition

V sodelovanju z Društvom likovnih umetnikov  
Ljubljana/In cooperation with the Ljubljana Fine  
Artists Society

Sobota/Saturday, 24. 2. 2018, 17.00,  
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Cena vstopnice/Ticket price: 5 EUR

### ZMAJELOVŠČINA/ADRAGONVENTURE

Besedilo/Text: Žiga X. Gombač

Predstava za otroke/Performance  
for children



vsak petek, Skalna dvorana  
every Friday, Rock Hall

Vsak petek, Skalna dvorana  
Every Friday, Rock Hall

Cena vstopnice za posamezni večer s povratno vožnjo z  
vzpenjačo: 7 EUR  
Ticket price for each evening including a return journey on the  
funicular: €7.00

2. 2.: TADEJ KOŠIR – ELECTRIC MANNERS  
(SLO), FUNK/JAZZ/BLUES

9. 2.: MARINA MARTENSSON  
(ŠVE, SLO), POP/JAZZ/SOUL

16. 2.: SPOONFUL: TRIBUTE TO THE  
ROLLING STONES  
(SLO), ROCK/BLUES

23. 2.: PANDUR, MARENČE, PARUSHEV  
(HR, SLO, MAK), JAZZ

Jazz Club Ljubljanski grad je odprt od 20.00 do 00.30,  
glasbeniki nastopijo ob 21.00./The Ljubljana Jazz  
Club is open from 8.00 pm to 12.30 am. Live music  
commences at 9.00 pm.

Torek/Tuesday, 27. 2., 17.00–20.00,  
Modra dvorana/Blue Hall

(Nadaljnji termini/Continuation: 6. 3., 13. 3., 20. 3. 2018)

Cena vstopnice za celoten tečaj s povratno vožnjo z vzpenjačo  
Ticket price with a return journey on the funicular:  
145 EUR, 130 EUR\*

### TEČAJ KALIGRAFIJE/CALLIGRAPHY COURSE

Tečaj lepopisja v štirih delih/Calligraphy  
course in four parts

18. 1.–25. 3. 2018, 10.00–18.00,  
Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

### BOJAN STEPANČIČ Godibodi: Ujeti trenutki/Captured Moments

Fotografska razstava/Photographic  
exhibition

Sobota/Saturday, 10. 2., 20.00, Stanovska dvorana in Palacij/Estates Hall and Palatium

### PLES V MASKAH/DANCE IN MASKS

V letu 2018 nadaljujemo s plesnimi večeri, ki bodo tematsko različni in prilagojeni vsakemu okusu. Šesto sezono začenjamo na pustno soboto, ko vas v grajskih dvoranah pričakujemo v maski in kostumu. Odplešite skrivnostnemu večeru naproti; saj veste, masko lahko snamete šele po polnoči ... Za prijetno vzdušje na plesu v maskah bosta poskrbela specialista na svojih področjih, DJ Aleš za standardne plesne in DJ Mark za zabavo ob salsi. V ritmih salse, bachate in kizumbe se boste vrteli v dvorani Palacij, na standardne pa v Stanovski dvorani.

In 2018 at the Ljubljana Castle, we are continuing to organise dance evenings, which will be thematically varied and adapted to every taste. The sixth season gets underway on Carnival Saturday, when we look forward to your company in the castle's halls dressed in a mask and costume. Dance the mysterious evening away; as you know, you can only take off your mask after midnight ... A pleasant atmosphere at the Dance in Masks will be ensured by two DJs who are specialists in their fields: DJ Aleš for standard dances and DJ Mark for salsa fun. In the Palatium, you will be able to spin to the rhythms of salsa, bachata and kizumba, while the vibrance of standard dances will animate the Estates Hall.

19.–23. 2. 2018, 7.30–16.30

### ZIMSKO POČITNIŠKO VARSTVO/WINTER HOLIDAY CHILDCARE:

Druženje s profesorjem zmajeslovja in pustolovko/Hanging Out with the  
Professor of Dragonology and the Adventurer

Ko pomislimo na gradove, se nam zdi skorajda samoumevno, da so v njih bivali pogumni vitezi, mogočni cesarji in lepe princeze ... A tisto obdobje zna biti še kako skrivnostno! To je bil namreč tudi čas, ko ljudje še niso dvomili v obstoj zmajev, nekateri so jih celo resno preučevali. Eden takšnih je tudi profesor zmajeslovja, ki je za nas pripravil cel kup zabavnih izzivov in zanimivih nalog, prek katerih bomo odkrivali številne zgodbe, ki so se dogajale za mogočnimi grajskimi zidovi. In kdo ve, morda na tem razburljivem grajskem potepu srečamo še katerega od grajskih prebivalcev?! Primerno za otroke od 6. do 10. leta starosti.

When we think of castles, it seems almost self-evident that they were inhabited by brave knights, mighty emperors, and beautiful princesses ... But that period can be even more mysterious! It was a time when people did not yet doubt the existence of dragons. Some people even studied dragons seriously. One such person was the Professor of Dragonology, who has prepared a whole lot of entertaining challenges and interesting tasks for us, through which we will discover the numerous stories that unfolded behind the mighty castle walls. And who knows, perhaps on this exciting castle adventure we will even meet some other inhabitants of the castle!

Suitable for children aged 6 to 10 years.

